

명저번역지원사업 지정도서 추천 안내 [유형 2]

교육부와 우리 재단은 동·서양 명저 번역 지원으로 번역의 모범적 기반을 마련하고, 학술성과의 세대 간 전수 및 일반 대중의 동·서양 명저에 대한 접근성을 제고하고자 명저번역지원사업을 추진하고 있습니다.

이에, 2019년 명저번역지원사업의 지원대상이 되는 도서를 지정하기 위하여 다음과 같이 번역이 필요한 학술 명저를 추천받고자 합니다. 추천된 도서는 추천 위원회의 검토를 거쳐 번역 대상 지정도서로 선정 됩니다.

□ 지정 도서 추천 기준

- 학술연구자와 일반 국민들의 전문 및 지적 사고능력 함양이 가능한 명저
- 이미 번역되었으나 오랜 시간의 경과 및 불완전한 번역 등을 사유로 재 번역이 필요한 도서
- 한국어 번역권 체결이 필요 없는 도서
- 국내 학술 연구 현황에 비추어 번역이 시급한 도서
- 원전에 의한 직접번역을 원칙으로 하되, 필요한 경우 영역본을 통한 보완 인정

※ (공통) 명저번역지원사업 지정도서 추천 기준

- 4차 산업혁명 시대에 진취적으로 대응할 수 있는 인간상 및 사회상 정립에 도움이 되는 도서
- 시장성이 없어 시중 출판사에서 번역·출간하기 어려운 학술도서 중 반드시 번역될 필요가 있는 도서
- 학술연구자뿐만 아니라 일반 국민의 지력 향상에 도움이 되는 도서
- 연구기간 내 번역 가능한 도서 (연구기간 : 2년 또는 3년)

※ 대학전공서적(전 학문분야) 및 상업적인 도서는 지정도서에서 제외

※ 국학고전의 경우 한국고전번역원 등에서 지원하는바, 본 사업에서는 제외

□ 추천 기간 및 추천 방법

○ 추천 접수 기간 : 2019.1.8.(화) ~ 1.25.(금)

○ 추천 방법

- 붙임 서식을 작성하여 이메일 (haegun@nrf.re.kr)로 제출

※ 문의처 : 한국연구재단 인문사회연구자지원팀 이해군 (042-869-6206)

□ 지정도서 확정/공지 : 2019. 2. 22. (금) 예정

※ 상기 일정은 사정에 따라 변동될 수 있음

[붙임 1] 명저번역 지정도서 추천 서식

[붙임 2] 기존 지정도서 목록

[붙임 1] 지정도서 추천 서식

명저번역지원 지정도서 추천서

유형	유형2 (일반지정도서)			
추천도서	원문도서명			
	국문도서명	국문번역도서 가제목		
	저자명		저자사망연도	
	학문분야		세부학문분야	
	원전의 언어	라틴어, 한문, 중국어, 독일어 등		
	최초 출판연도	원전의 최초 출판연도	최초출판국가	원전의 최초 출판국가
추천도서 서지정보	출판연도	번역용 판본 출판연도	시대	송대, 현대 등
	출판국가	번역용 판본 출판국가	출판사	번역용 판본 출판사
	언어	번역용 판본의 언어	페이지수	
	출판정보	번역용 판본이 번역되어 출판된 국가 및 언어 (ex. 일본/일본어 등)		
원전의 출판정보		원전이 번역되어 출판된 국가 및 언어 (ex. 프랑스/프랑스어 등)		
적정번역연구비		원	적정번역기간	2년 혹은 3년 중 택일
추천자	성 명		소속기관	
제안사유 :				
번역도서 요약 :				
기대효과 (결과활용방안 등) :				

- ※ 상기의 양식에 맞추어 1~2페이지 이내로 작성하여 주시기 바랍니다.
- ※ 학문분야는 동양문학/동양사/동양철학/서양문학/서양사/서양철학/사회과학/자연과학/예술체육 중 선택하여 추천도서의 학문분야를 작성하시기 바랍니다.
- ※ 세부 학문분야는 사회학, 교육학, 중국사, 일본근세사 등 추천도서의 세부 학문분야를 작성하여 주시기 바랍니다.
- ※ 번역연구비는 해당 도서 번역 시, 적정 번역연구비를 작성하여 주시기 바랍니다. 번역연구비는 번역본 200자 원고지 1매당 7,000원 이내로 특수언어(고어, 사어 등)의 경우 원고지 기준단가의 30%이내에서 증액 지원 가능합니다.(참고 : 신청하신 금액대로 지원받을 수 있는 것은 아니며, 향후 지정도서 추천위원회 검토 및 심의를 거쳐 지정도서 목록 및 적정 연구비가 확정됩니다.)
- ※ 연구자가 복수의 지정도서를 추천할 수 있습니다.

[붙임 2] 기존 지정도서 목록 (2016~2018, 최근 3년간 미선정 지정 도서)

연번	분야	원제	저자	지정도서 선정 연도
1	동양문학	黃庭堅詩集注 (전5책)	黃庭堅 任淵史容史季溫注	2018
2	동양문학	閒情偶寄	李漁	2018
3	동양문학	武家義理物語	井原西鶴(이하라 사이카쿠)	2018
4	동양문학	詩經原始	方玉潤	2018
5	동양문학	Хөх судар	웨.인잔나쉬(В.Инжаннаш)	2018
6	동양문학	白居易詩集校注	백거이	2018
7	동양문학	Si siyang gi bithe		2018
8	동양문학	Rgveda Samhita (I)	앙기라사스 Angirasas, 칸와 kāṇva 등 성자로 알려진 고대 인도인 다수	2018
9	동양문학	大唐三藏取經詩話校注	李時人, 蔡鏡浩	2016
10	동양문학	二刻拍案驚奇	凌濛初	2016
11	동양문학	夢幻	고미야마 덴코(小宮山天香)	2017
12	동양문학	古鮮冊譜	前簡恭	2017
13	동양문학	尙書古文疏證	염약거(閻若璩)	2017
14	동양문학	唐詩評選四卷	王夫之	2017
15	동양문학	Maqāmāt Badī' al-Zamān al-Hamadhānī	아부 알파들 아흐마드 븐 알후세인 바디으 알자만 알하마다니	2017
16	동양사	The Baburnama: Memoirs of Babur, Prince and Emperor	Zahir ud-Din Muhammad Babur/Rushdie, Salman (INT)/ W.M. Thackston Jr	2018
17	동양사	다동보(茶董補)	진계유(陳繼儒) 보(補)	2018
18	동양사	다동(茶董)	하수방(夏樹芳) 撰(찬)	2018
19	동양사	瀛涯勝覽校註	마환(馬歡)/풍승균(馮承鈞)	2016

연번	분야	원제	저자	지정도서 선정 연도
20	동양사	東三省政略(상, 하)	미상	2016
21	동양철학	Kaccāyana and Kaccāyanavutti	Kaccāyana	2018
22	동양철학	中觀論疏	吉藏	2018
23	동양철학	黃庭經(太上黃庭外景玉經과 太上黃庭內景玉經)	미상	2018
24	동양철학	戴震文集	戴震	2017
25	동양철학	阿毗達磨順正理論(Abhidharma-nyāyānus āri-śāstra)	衆賢(Saṃghabhadra)	2017
26	동양철학	大乘起信論義疏/大乘起信論義記	혜원(慧遠)/법장(法藏)	2017
27	동양철학	華嚴五十要問答/華嚴經內章門等雜孔目	지엄(智儼)	2017
28	동양철학	śrāvakabhūmi	Asaṅga (無著)	2017
29	동양철학	周易集解	이정조	2017
30	동양철학	周易外傳	왕부지(王夫之)	2017
31	사회과학	Kapital und Kapitalzins	Eugen von Böhm-Bawerk	2018
32	사회과학	Wirtschaft und Gesellschaft. Teilband 2: Religiöse Gemeinschaften	Max Weber	2016
33	사회과학	Das nationale System der politischen Oekonomie	Friedrich List	2016
34	사회과학	Die Religion	Georg Simmel	2017
35	사회과학	Die Soziallehren der christlichen Kirchen und Gruppen	Ernst Troeltsch	2017
36	사회과학	Probleme der Völkerpsychologie	Wilhelm Wundt	2017
37	서양문학	Canzoniere	Francesco Petrarca	2018
38	서양문학	Secretum/ De vita solitaria/ De otio religioso	Francesco Petrarca	2018
39	서양문학	L'Histoire de ma vie	George Sand	2018

연번	분야	원제	저자	지정도서 선정 연도
40	서양문학	The Lectures of St. Cyril of Jerusalem	Cyril of Jerusalem(Κύριλλος ὁ Ἱεροσολύμων)	2018
41	서양문학	Genesis	Hermann Gunkel	2017
42	서양문학	Silviae vel potius Aetheriae peregrinatio ad loca sancta	Egeria (Etheria, Aetheria)	2017
43	서양문학	Историческая поэтика	A. Н. Веселовский	2017
44	서양문학	Operette morali	자코모 레오파르디	2017
45	서양사	Christian Directory	Richard Baxter	2018
46	서양사	Mémoires d'un vilain du XIVe siècle I, II	Collin de Plancy	2016
47	서양사	Histoire de l'architecture	Auguste Choisy	2016
48	서양사	Lex Rex	Samuel Rutherford	2017
49	서양사	Prostitution considered in it's moral, social and sanitary aspects	William Acton	2017
50	서양사	Epistola D. Pauli ad Ephesios, qua rationem Christianismi breuiter	마르틴 부처(Martin Bucer)	2017
51	서양철학	Die Welt als Wille und Vorstellung II	쇼펜하우어	2018
52	서양철학	Erste Philosophie 1, 2	Edmund Husserl	2018
53	서양철학	Outlines of Pyrrhonism (Πυρρώνειοι Ὑποτυπώσεις)	섹스토스 엠피리코스	2018
54	서양철학	On the Senses (Περὶ Αἰσθήσεων)	테오프라스토스	2018
55	서양철학	Protrepticus (Προτρεπτικός)	아리스토텔레스	2018
56	서양철학	Against the Mathematicians 1부 (Πρὸς Μαθηματικούς 1)	섹스토스 엠피리코스	2018
57	서양철학	Against the Mathematicians 2부 (Πρὸς Μαθηματικούς 2)	섹스토스 엠피리코스	2018
58	서양철학	Against the Mathematicians 3부 (Πρὸς Μαθηματικούς 3)	섹스토스 엠피리코스	2018

연번	분야	원제	저자	지정도서 선정 연도
59	서양철학	Against the Mathematicians 4부 (Πρὸς Μαθηματικούς 4)	섹스토스 엠피리코스	2018
60	서양철학	Der Ursprung der künstlerischen Tätigkeit	Konrad Fiedler	2016
61	서양철학	Institution de la Religion Chrestienne	Jean Calvin	2017
62	서양철학	De viris illustribus	히에로니무스	2017
63	서양철학	The Works of James Arminius	James Arminius	2017
64	서양철학	Briefe zu Beförderung der Humanität	Johann Gottfried Herder	2017
65	예술체육	Architektur Ästhetik	Herman Sörgel	2018
66	서양철학 /예술체육	Schillers Werke: Philosophische Schriften	Friedrich Schiller	2017
67	자연과학	Traité médico-philosophique sur l'aliénation mentale, ou La manie	필리프 피넬(Philippe Pinel)	2018
68	자연과학	The etiology, concept, and prophylaxis of childbed fever	Semmelweis, Ignaz, Carter, K. Codell	2018
69	자연과학	Regulative Erscheinungen bei der Planarienregeneration unter anormalen Bedingungen	YikingLi(이의경, 필명이미륵)	2018
70	자연과학	Contributions to the Theory of Natural Selection	Alfred Russel Wallace	2016
71	자연과학	Hundert Jahre Psychiatrie: Ein Beitrag zur Geschichte menschlicher Gesittung	Emil Kraepelin	2017